

Mrk

Chapter 13

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Καὶ ἐκπορευομένου ἀποτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει ἀποτῶ εἶς τῶν
แล้ว เมื่อ-ออก-จาก พระองค์ จาก (ซึ่ง) พระ-วิหาร กล่าว แก่-พระองค์ หนึ่งใน (คน)-ใน
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#)

μαθητῶν ἀποτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!
สาวก ของ-พระองค์ อาจารย์ ดู-เถิด ช่าง-ใหญ่ ศิลา และ ช่าง-งาม ตึก-เหล่านี้
[G3101](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3708](#) [G4217](#) [G3037](#) [G2532](#) [G4217](#) [G3619](#)

และขณะที่พระองค์เสด็จออกจากพระวิหาร คนหนึ่งในพวกสาวกของพระองค์ทูลพระองค์ว่า พระอาจารย์เจ้าข้า ขออุทิศพระวิหารของศิลาต่าง ๆ และอาคารทั้งหลายซึ่งมีอยู่ที่นี้

2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ἀποτῶ, Βλέπετε ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς? οὐ
แล้ว (คือ) พระเยซู ตรัส แก่-เขา ท่าน-เห็น เหล่า-นี้ (ซึ่ง) ใหญ่-โต ตึก-ต่าง-ๆ ไม่
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3619](#) [G3756](#)

μη ἀφεθῆ ἴδου λίθος ἐπὶ λίθον, οὐ οὐ μή καταλυθῆ.
(จะ) เหลือ-ไว้ ที่-นี้ ศิลา ซ้อน-บน ศิลา ที่ ไม่ (จะ) ถูก-ทำลาย
[G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2647](#)

และพระองค์ตรัสตอบสาวกคนนั้นว่า ท่านเห็นอาคารใหญ่เหล่านี้หรือ จะไม่มีศิลาก้อนใดที่ซ้อนทับกันเหลืออยู่ ที่จะไม่ถูกขว้างลง

3 Καὶ καθημένου ἀποτοῦ εἶς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν, κατέναντι τοῦ ἱεροῦ,
แล้ว เมื่อ-นั่ง พระองค์ บน (ซึ่ง) ภูเขา (แห่ง) มะกอกเทศ ตรง-ข้าม (กับ) พระ-วิหาร
[G2532](#) [G2521](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G2713](#) [G3588](#) [G2411](#)

ἐπηρώτα ἀπὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ
ทูล-ถาม พระองค์ เป็น-การ ส่วน-ตัว เปโตร และ ยากอบ และ โยฮัน และ
[G1905](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

Ἄνδρέας,
อันเดรอส
[G0406](#)

และขณะที่พระองค์ประทับนั่งบนภูเขามะกอกเทศตรงหน้าพระวิหาร เปโตร และยากอบ และยอห์น และอันดรูว์มากราบทูลถามพระองค์เป็นการส่วนตัวว่า

4 Εἶπόν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ
บอก เรา เมื่อ-ไร สิ่ง-เหล่านี้ จะ-เกิด-ขึ้น และ อะไร (คือ) หมายถึงสำคัญ เมื่อ จะ
[G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#)

ταῦτα συντελεσθῆσθαι πάντα?
สิ่ง-เหล่านี้ สำเร็จ ทั้ง-หมด
[G3778](#) [G4931](#) [G3956](#)

ขอโปรดบอกข้าพระองค์ทั้งหลายว่า สิ่งเหล่านี้จะบังเกิดขึ้นเมื่อไร และอะไรจะเป็นหมายสำคัญเมื่อบรรดาสิ่งเหล่านี้จะสำเร็จ

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν ἀποτῶ, Βλέπετε, μή τις ὑμῶν
(คือ) แล้ว พระเยซู ทรง-เริ่ม ตรัส แก่-พวก-เขา จง-ระวัง อย่า-ให้ ใคร ท่าน-ทั้ง-หลาย
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0756](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#)

πλανήσῃ.
คลอก-ลวง
[G4105](#)

และพระเยซูทรงตอบพวกเขา โดยเริ่มตรัสว่า ¶จงระวังให้ดี เกรงว่าผู้ใดจะล่อลวงพวกท่านให้หลง

- 6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγὼ εἶμι, καὶ
หลาย-คน จะ-มา โดย-อ้าง (ซึ่ง) นาม ของ-เรา กล่าว-ว่า ว่า เรา เป็น แล้ว
[G4183](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#)
- πολλοὺς πλανήσουσιν.
หลาย-คน หลอก-ลวง
[G4183](#) [G4105](#)

¶ ด้วยว่าหลายคนจะมาในนามของเรา โดยกล่าวว่า ¶ข้าคือพระคริสต์¶ และจะล่อลวงคนเป็นอันมากให้หลง

- 7 ὅταν δὲ ἀκούσῃτε πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε; δεῖ
เมื่อ แล้ว ท่าน-ได้ยิน สงคราม และ ข่าว สงคราม อย่า ตกใจ จำเป็น-ต้อง
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3361](#) [G2360](#) [G1163](#)
- γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος.
เกิด-ขึ้น แต่ ยัง-ไม่ (ถึง) จุด-จบ
[G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G3588](#) [G5056](#)

และเมื่อท่านทั้งหลายจะได้ยินถึงเรื่องบรรดาสงครามและข่าวลือเรื่องสงครามทั้งหลาย พวกท่านจงอย่าเป็นทุกข์เลย
ด้วยว่าบรรดาสิ่งเช่นนี้จะต้องบังเกิดขึ้น แต่ที่สุดปลายจะยังไม่มาถึง

- 8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; ἔσονται
จะ-ลุก-ขึ้น เพราะ ชน-ชาติ ต่อ-สู้ ชน-ชาติ และ อาณาจักร ต่อ-สู้ อาณาจักร จะ-มี
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G1510](#)
- σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί. ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.
แผ่นดิน-ไหว ตาม ที่-ต่าง-ๆ จะ-มี การ-กันดาร-อาหาร จุด-เริ่ม-ต้น ความ-เจ็บ-ปวด เหล่า-นี้
[G4578](#) [G2596](#) [G5117](#) [G1510](#) [G3042](#) [G0746](#) [G5604](#) [G3778](#)

เพราะประชาชาติจะลุกขึ้นต่อสู้ประชาชาติ และราชอาณาจักรต่อราชอาณาจักร และจะเกิดแผ่นดินไหวในสถานที่ต่าง ๆ
และจะเกิดบรรดาการกันดารอาหารและความทุกข์ยากต่าง ๆ สิ่งเหล่านี้เป็นขึ้นแรกแห่งบรรดาความเจ็บปวด

- 9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς; παραδώσομεν ὑμᾶς εἰς συνέδρια
จง-ระวัง แล้ว ท่าน-ทั้ง-หลาย ตัว-เอง จะ-มอบ-ตัว ท่าน-ทั้ง-หลาย ให้-แก่ สภา
[G0991](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1438](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4892](#)
- καὶ εἰς συναγωγὰς; διαρῆσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων
และ ใน สรร-ศาลา ถูก-ตี และ ต่อ-หน้า ผู้-ว่า-ราชการ และ กษัตริย์
[G2532](#) [G1519](#) [G4864](#) [G1194](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G2532](#) [G0935](#)
- σταθήσεσθε, ἔνεκεν ἑμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῦ.
จะ-ยืน เพราะ-เห็น-แก่ เรา เป็น พยาน แก่-พวก-เขา
[G2476](#) [G1752](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

¶ แต่จงระวังตัวพวกท่านเองให้ดี เพราะพวกเขาจะมอบท่านทั้งหลายไว้กับสภาทั้งหลาย และในธรรมศาลาทั้งหลายพวกท่านจะถูกไต่สวน
และพวกท่านจะถูกนำไปต่อหน้าบรรดาผู้ปกครองและกษัตริย์ทั้งหลายเพราะเห็นแก่เรา เพื่อจะได้เป็นพยานต่อพวกเขา

- 10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.
และ แก่ ทุก (บรรดา) ชน-ชาติ ก่อน จำเป็น-ต้อง ประกาศ (ซึ่ง) ข่าว-ประเสริฐ
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4412](#) [G1163](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#)

¶ และข่าวประเสริฐจะต้องถูกประกาศในท่ามกลางบรรดาประชาชาติก่อน

11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε,
 และเมื่อ นำ-ตัว ท่าน-ทั้ง-หลาย มอบ-ตัว มอบ-ตัว อย่า กังวล-ล่วงหน้า ว่า-จะ พุด-อะไร
[G2532](#) [G3752](#) [G0071](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3361](#) [G4305](#) [G5101](#) [G2980](#)

ἀλλ' ὁ ἐὰν δοθῆ ὑμῖν, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε; οὐ
 แต่ สิ่ง-ที่ ถ้า ถูก-ประทาน แก่-ท่าน ใน ใน นั้น (ซึ่ง) ชั่วโมง สิ่ง-นั้น จง-พุด ไม่
[G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G2980](#) [G3756](#)

γὰρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.
 เพราะ เป็น ท่าน-ทั้ง-หลาย (ผู้-ซึ่ง) พุด แต่ (คือ) พระ-วิญญาณ (ซึ่ง) บริสุทธิ์
[G1063](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

แต่เมื่อพวกเขาจะนำพวกท่านไป และมอบพวกท่านไว้ นั้น อย่าเป็นกังวลล่วงหน้าว่าพวกท่านจะพูดอะไรดี และพวกท่านอย่าไตร่ตรองล่วงหน้าเลย แต่อะไรก็ตามที่จะประทานแก่พวกท่านในโมงนั้น พวกท่านจงพูดสิ่งนั้น เพราะว่าพวกท่านมิได้เป็นผู้ที่พุด แต่เป็นพระวิญญาณบริสุทธิ์

12 καὶ παραδώσει ἀδελφὸς, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατήρ, τέκνον; καὶ
 แล้ว จะ-มอบ พี่-น้อง-ชาย พี่-น้อง-ชาย ให้-แก่ ความ-ตาย และ บิดา บุตร แล้ว
[G2532](#) [G3860](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)

ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
 จะ-ลุก-ขึ้น-ต่อ-สู้ ลูก-ๆ ต่อ-สู้ บิดา-มารดา แล้วฆ่า พวก-เขา
[G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

บัดนี้พี่ที่จะทรยศน้องให้ถึงความตาย และพ่อก็จะทรยศลูกชาย และลูก ๆ ก็จะขึ้นมาต่อสู้พ่อแม่ของตน และจะทำให้พ่อแม่ถูกประหารชีวิต

13 καὶ ἔσονται μισοῦμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
 แล้ว จะ-เป็น ถูก-เกลียด-ชัง โดย ฤก-คน เพราะ (ซึ่ง) นาม ของ-เรา (คือ) แต่
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)

ὑπομείνας εἰς τέλος, οὕτως σωθήσεται.
 ผู้-ที่-อดทน จน สด-ท้าย ผู้-นั้น จะ-รอด
[G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

และพวกท่านจะถูกเกลียดชังโดยคนทั้งสิ้นเพราะเห็นแก่นามของเรา แต่ผู้ที่จะอดทนจนถึงที่สุด ผู้เดียวกับตนเองจะรอดพ้น

14 Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ
 เมื่อ แล้ว ท่าน-เห็น (ซึ่ง) สิ่ง-น่า-สะอิด-สะเอียน (แห่ง) ความ-รกร้าง (ซึ่ง) ถูก-กล่าว โดย
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#)

Δανιὴλ τοῦ προφήτου>, ἔστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω,
 ดาเนียล (ผู้-เป็น) ผู้-เผย-พระ-วจนะ ตั้ง-อยู่ ที่-ซึ่ง ไม่ ควร (ผู้) อ่าน จง-เข้าใจ
[G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G3699](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#)

τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
 แล้ว (บรรดา-ผู้) ใน (ซึ่ง) ยูเดีย จง-หนี ไป-ยัง (บรรดา) ภูเขา
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

แต่เมื่อท่านทั้งหลายจะเห็นสิ่งที่น่าสะอิดสะเอียนแห่งการรกร้างว่างเปล่า ที่ถูกกล่าวถึงโดยดาเนียลศาสนาดาพยากรณ์นั้น ยืนอยู่ในที่ซึ่งมันไม่ควร (จงให้ผู้ที่อ่านเข้าใจเถิด) แล้วจงให้คนทั้งหลายที่อยู่ใต้อาณาเขตหนีไปยังภูเขากันหลาย

15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι ἄραι
 (คือ-ผู้) แล้ว บน (ซึ่ง) ดาด-ฟ้า อย่า ลง-มา ทั้ง-อย่า เข้า-ไป สิ่ง-ใด เอา
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G3366](#) [G1525](#) [G5100](#) [G0142](#)

ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
 จาก (ซึ่ง) บ้าน ของ-เขา
[G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

และจงอย่าให้คนที่อยู่บนดาดฟ้าบ้าน ลงไปในบ้าน หรือเข้าไปในบ้านนั้น เพื่อเก็บสิ่งของใด ๆ ออกจากบ้านของตน

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἄγρον, μὴ ἐπιτρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἄραι τὸ
และ (ผู้-ที่) ใน (ซึ่ง) ทุ่ง-นา อย่า กลับ-ไป ข้าง (ซึ่ง) หลัง เอา (ซึ่ง)
[G2532](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#)

ἰμάτιον αὐτοῦ.
เสื้อ-ผ้า ของ-เขา
[G2440](#) [G0846](#)

| และจงอย่าให้คนที่อยู่ตามทุ่งนา กลับมาเอาเสื้อผ้าของตนไป

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν
วืบตี แล้ว แก่-(บรรดา) ที่ ครรภ์ มี และ แก่-(บรรดา) ให้-นม-บุตร ใน
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#)

ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις!
เวลา-นั้น (บรรดา) วัน
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| แต่วืบตีแก่คนทั้งหลายที่มีเด็กในครรภ์ และแก่คนทั้งหลายที่มีลูกอ่อนกินนมอยู่ในวันเหล่านั้น

18 προσέυχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χεμεῶνος,
จง-อธิษฐาน แล้ว เพื่อ-ที่ จะ-ไม่ เกิด-ขึ้น ใน-ฤดู-หนาว
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5494](#)

| และท่านทั้งหลายจงอธิษฐานว่า การหนีไปของพวกท่านจะไม่เกิดขึ้นในฤดูหนาว

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψεις, οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη,
จะ-เป็น เพราะ (บรรดา) วัน เหล่า-นั้น ความ-ทุกข์-ยาก อย่าง-ที่ ไม่ เคย-มี เช่น-นั้น
[G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2347](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G5108](#)

ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως, ἧν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ
ตั้ง-แต่ เริ่ม-ต้น การ-สร้าง ที่ ทรง-สร้าง (คือ) พระเจ้า จน-ถึง (ซึ่ง) บัด-นี้ และ ไม่
[G0575](#) [G0746](#) [G2937](#) [G3739](#) [G2936](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2532](#) [G3756](#)

μὴ γένηται.
(จะ) มี-อีก
[G3361](#) [G1096](#)

| ตัวอย่างในวันเหล่านั้นจะเกิดความทุกข์ลำบาก อย่างที่ไม่เคยมีตั้งแต่การเริ่มต้นแห่งสิ่งทรงสร้างซึ่งพระเจ้าได้ทรงเนรมิตสร้างนั้นจนถึงเวลานี้ และจะไม่มีต่อไปอีกเลย

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἔσθθη πᾶσα
และ ถ้า ไม่ ทรง-ย่อมน พระ-เจ้า (ซึ่ง) วัน-เวลา ไม่ (จะ) สอด ทุก
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#) [G3956](#)

σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὐκ ἔξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς
เนื้อ-หนัง แต่ เพราะ-เห็น-แก่ (บรรดา) ผู้-ที่-ถูก-เลือก ซึ่ง ทรง-เลือก ทรง-ย่อมน (ซึ่ง)
[G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1588](#) [G3739](#) [G1586](#) [G2856](#) [G3588](#)

ἡμέρας.
วัน-เวลา
[G2250](#)

| และถ้าองค์พระผู้เป็นเจ้าไม่ได้ทรงทำให้วันเหล่านั้นย่อมนสั้นเข้าแล้ว ก็คงไม่มีเนื้อหนังใด ๆ สอดได้เลย แต่เพราะเห็นแก่บรรดาผู้ถูกเลือกสรร ผู้ซึ่งพระองค์ได้ทรงเลือกไว้แล้ว พระองค์จึงทรงทำให้วันเหล่านั้นย่อมนสั้นเข้าแล้ว

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, ἴδε, ὧδε ὁ Χριστός, ἴδε, ἐκεῖ, μὴ
และ แล้ว ถ้า ใคร แก่-ท่าน กล่าว, ดู-เกิด ที่-นี้ (คือ) พระคริสต์ ดู-เกิด ที่-นั้น อย่า
[G2532](#) [G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3708](#) [G1563](#) [G3361](#)

πιστεύετε.
เชื่อ
[G4100](#)

และเมื่อนั้นถ้าผู้ใดจะกล่าวแก่พวกท่านว่า □ดูเกิด พระคริสต์อยู่ที่นี้□ หรือ □ดูเกิด พระองค์อยู่ที่โน้น□ อย่าเชื่อเขาเลย

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν
จะ-ลุก-ขึ้น เพราะ พระ-คริสต์-เทียม-เท็จ และ ผู้-เผย-พระ-วจนะ-เทียม-เท็จ แล้ว จะ-ทำ
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#)

σημεῖα καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν, τοὺς
หมาย-สำคัญ และ การ-อัศจรรย์ เพื่อ-จะ (จะ) ล่อ-ลวง ถ้า เป็น-ไป-ได้ (bssna)
[G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0635](#) [G1487](#) [G1415](#) [G3588](#)

ἐκλεκτούς,
ผู้-ที่-ถูก-เลือก
[G1588](#)

ด้วยว่าจะมีพระคริสต์เทียมเท็จและผู้พยากรณ์เทียมเท็จเกิดขึ้นหลายคน และจะแสดงบรรดาหมายสำคัญและการมหัศจรรย์ทั้งหลาย เพื่อจะล่อลวง ถ้าเป็นไปได้ แม้แต่คนที่ถูกเลือกสรรให้หลง

23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προείρηκα ὑμῖν πάντα.
ท่าน-ทั้ง-หลาย แล้ว จง-ระวัง เรา-ได้-บอก-ไว้-ก่อน แก่-ท่าน ทุก-สิ่ง
[G4771](#) [G1161](#) [G0991](#) [G4302](#) [G4771](#) [G3956](#)

แต่ท่านทั้งหลายจงระวังให้ดี ดูเกิด เราได้บอกสิ่งสารพัดแก่ท่านทั้งหลายไว้ก่อนแล้ว

24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην, ὁ
แต่ ใน เวลา-นั้น (bssna) วัน หลัง-จาก (ซึ่ง) ความ-ทุกข์-ยาก นั้น (คือ)
[G0235](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1565](#) [G3588](#)

ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;
ดวง-อาทิตย์ จะ-มืด-ลง และ (ซึ่ง) ดวง-จันทร์ ไม่ จะ-ให้ (ซึ่ง) แสง-สว่าง ของ-มัน
[G2246](#) [G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#)

แต่ในวันเหล่านั้น หลังจากความทุกข์ลำบากนั้นผ่านไปแล้ว □ดวงอาทิตย์จะมืดไป และดวงจันทร์จะไม่ส่องแสงของมัน

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ
และ (bssna) ดาว จะ จาก (ซึ่ง) ท้อง-ฟ้า ล่วง-หล่น และ (bssna)
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3588](#)

δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
พลัง-อำนาจ (ซึ่ง) ใน (bssna) สวรรค์ จะ-สะเทือน
[G1411](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

และดวงดาวทั้งหลายแห่งฟ้าสวรรค์จะตกลงมา และบรรดาสิ่งที่มีอำนาจที่อยู่ในฟ้าสวรรค์จะถูกเขย่าให้สะเทือน□

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις,
และ แล้ว จะ-เห็น (ซึ่ง) บุตร-มนุษย์ (แห่ง) มนุษย์ เสด็จ-มา ใน เมฆ
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#)

μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης;
ด้วย ฤทธิ์-อำนาจ ยิ่ง-ใหญ่ และ พระ-สิริ
[G3326](#) [G1411](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1391](#)

และเมื่อนั้นเขาทั้งหลายจะเห็น □บุตรมนุษย์เสด็จมาในหมู่เมฆ□ ด้วยฤทธาภาพอันยิ่งใหญ่และสง่าราศี

27 καὶ τότε ἀποστειλεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισηνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς
 แล้ว เมื่อ-นั้น ทรง-ส่ง (ussda) ทูต-สวรรค์ แล้ว รวบ-รวม (ussda) ผู้-ที่-ถูก-เลือก
[G2532](#) [G5119](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G1996](#) [G3588](#) [G1588](#)

αὐτοῖ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου
 ของ-พระองค์ จาก (ussda) สี่ ทิศ-าม จาก สุด-ปลาย แผ่น-ดิน จน-ถึง สุด-ปลาย
[G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G1093](#) [G2193](#) [G0206](#)

οὐρανῶ.
 ก้อง-ฟ้า
[G3772](#)

และเมื่อนั้นพระองค์จะทรงส่งเหล่าทูตสวรรค์ของพระองค์มา และจะรวบรวมบรรดาคนที่ทรงถูกเลือกสรรไว้แล้วของพระองค์จากลมทั้งสี่ทิศนี้ ตั้งแต่ที่สุดปลายแห่งแผ่นดินโลกจนถึงที่สุดปลายแห่งฟ้าสวรรค์

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολὴν: ὅταν ἦδη ὁ κλάδος
 จาก แล้ว (ซึ่ง) ต้น-มะเดื่อ จง-เรียน-รู้ (ซึ่ง) อุปมา เมื่อ แล้ว (ซึ่ง) กิ่ง
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)

αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς τὸ
 ของ-มัน อ่อน-นุ่ม กลาย-เป็น และ ผล-ใบ (ซึ่ง) ใบ-ไม้ ท่าน-ทราบ ว่า ใกล้-แล้ว (ซึ่ง)
[G0846](#) [G0527](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1631](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#)

θήρος ἐστίν.
 ฤๅ-ร้อน เป็น
[G2330](#) [G1510](#)

บัดนี้ จงเรียนคำอุปมาเรื่องต้นมะเดื่อ เมื่อกิ่งของมันยังอ่อนอยู่ และแตกใบกิ่งหลายแล้ว พวกท่านก็ทราบว่าจะฤๅร้อนใกล้จะถึงแล้ว

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς
 เช่น-กัน และ ท่าน-ทั้ง-หลาย เมื่อ เห็น สิ่ง-เหล่านี้ เกิด-ขึ้น จง-รู้ ว่า ใกล้-แล้ว
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)

ἐστίν, ἐπὶ θύραις.
 เป็น ที่ ประตู
[G1510](#) [G1909](#) [G2374](#)

ดังนั้นพวกท่านในลักษณะเดียวกัน เมื่อพวกท่านจะเห็นสิ่งเหล่านี้เกิดขึ้น ก็จงทราบเถิดว่าเวลานั้นอยู่ใกล้แล้ว คือที่ประตูเหล่านั้นแล้ว

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, μέχρις
 จริงๆ เรา-บอก ท่าน-ทั้ง-หลาย ว่า ไม่ (จะ) ผ่าน-พ้น-ไป (ซึ่ง) ชน-รุ่น นี้ จน-กว่า
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3360](#)

οὐ (τὴ) ταῦτα πάντα γένηται.
 (ที่) สิ่ง-เหล่านี้-นี้ ทั้ง-หมด สำ-เร็จ
[G3739](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1096](#)

เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า คนชั่วอายุนี้จะไม่ล่วงลับไป จนกว่าสิ่งสารพัดเหล่านี้จะสำเร็จ

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου
 (ซึ่ง) ก้อง-ฟ้า และ (ซึ่ง) แผ่น-ดิน จะ-ผ่าน-ไป (ussda) แต่ ถ้อย-คำ ของ-เรา
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#)

οὐ (τὴ) παρελεύσονται.
 ไม่ (จะ) ผ่าน-ไป
[G3756](#) [G3361](#) [G3928](#)

ฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลกจะล่วงไป แต่บรรดาคำของเราจะไม่สูญหายไปเลย

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδὲ οἶδεν; οὐδὲ
 ส่วน-เรื่อง แล้ว (ซึ่ง) วัน นั้น หรือ (ซึ่ง) ชั่วโมง ไม่-มี-ใคร รู้ แม่-แต่

[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#)
 οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.
 (ussda) ทูต-สวรรค์ ใน สวรรค์ ทั้ง-ไม่ (คือ) พระ-บุตร เว้น-แต่ (เฉพาะ) (คือ) พระ-บิดา

[G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#)

แต่เกี่ยวกับวันนั้นและเอนั้น ไม่มีผู้ใดทราบ ไม่มี แม่แต่เหล่าทูตสวรรค์ซึ่งอยู่ในสวรรค์ หรือพระบุตร เว้นแต่พระบิดา

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρός ἐστιν.
 จง-ระวัง จง-ตื่น-ตัว ไม่ ทราบ เพราะ เมื่อ-ไร (ซึ่ง) เวลา เป็น

[G0991](#) [G0069](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1510](#)

ท่านทั้งหลายจงระวังให้ดี จงเฝ้าระวังและอธิษฐานอยู่ เพราะพวกท่านไม่ทราบว่าเวลานั้นคือเมื่อไร

34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφείξ τῆς οἰκίας αὐτοῦ, καὶ δοῦς τοῖς
 เหมือน คน เดินทาง-ไป-ไกล ทิ้ง-ไว้ (ซึ่ง) บ้าน ของ-เขา และ มอบ-ให้ (แก่-ussda)

[G5613](#) [G0444](#) [G0590](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

δοῦλοισι αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἐκαστῷ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ
 ผู้-รับ-ใช้ ของ-เขา (ซึ่ง) อำนาจ แต่-ละ-คน (ซึ่ง) งาน ของ-เขา และ (แก่) คน-เฝ้า-ประตู

[G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2377](#)

ἐνετείλατο ἵνα γρηγορή.
 สั่ง ให้ เฝ้า-ระวัง

[G1781](#) [G2443](#) [G1127](#)

ด้วยว่าบุตรมนุษย์เปรียบเหมือนเจ้าของบ้านคนหนึ่งซึ่งออกเดินทางไกล ผู้ซึ่งไปจากบ้านของเขา และได้มอบสิทธิอำนาจให้แก่พวกผู้รับใช้ของเขา และให้ทุกคนมีภาระงานของตน และได้สั่งนายประตูให้เฝ้าอยู่

35 γρηγορεῖτε οἶν-- οὐκ οἴδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται:
 จง-เฝ้า-ระวัง ดับ-นั้น ไม่ ทราบ เพราะ เมื่อ-ไร (ซึ่ง) เจ้า-ของ (แห่ง) บ้าน มา

[G1127](#) [G3767](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2064](#)

ἢ ὀψέ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωγίας, ἢ πρωΐ;
 หรือ เย็น หรือ เที่ยง-คืน หรือ ไก่-ขัน หรือ หรือ เข้า

[G2228](#) [G3796](#) [G2228](#) [G3317](#) [G2228](#) [G0219](#) [G2228](#) [G4404](#)

เหตุฉะนั้น ท่านทั้งหลายจงเฝ้าระวังอยู่ เพราะพวกท่านไม่ทราบว่าเจ้าของบ้านจะมาเมื่อไร จะมาเวลาเย็น หรือเที่ยงคืน หรือเวลาที่ไก่ขัน หรือในตอนเช้า

36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὐρη ὑμῶν καθέδοντα.
 เกรง-ว่า มา-ถึง อย่าง-กะทันหัน พบ ท่าน-ทั้ง-หลาย กำลัง-หลับ

[G3361](#) [G2064](#) [G1810](#) [G2147](#) [G4771](#) [G2518](#)

เกรงว่าเมื่อมาอย่างกะทันหัน เจ้าของบ้านจะพบพวกท่านกำลังนอนหลับอยู่

37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πάντες λέγω, γρηγορεῖτε!
 สิ่ง-ที่ แล้ว แก่-ท่าน เรา-กล่าว ทุก-คน เรา-กล่าว จง-เฝ้า-ระวัง

[G3739](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3004](#) [G1127](#)

และสิ่งที่เราจะกล่าวแก่พวกท่าน เราก็คงกล่าวแก่ทุกคนว่า จงเฝ้าระวังอยู่เถิด